



RZECZPOSPOLITA POLSKA
Rzecznik Praw Obywatelskich

Janusz KOCHANOWSKI

Warszawa, dnia

6/08/2007

RPO-594703-I/08/AK

00-090 Warszawa Tel. centr. 0-22 551 77 00
Al. Solidarności 77 Fax 0-22 827 64 53

Pan
Zbigniew Cwiakalski
Minister Sprawiedliwości
Al. Ujazdowskie 11
00-950 WARSZAWA

Wzrostu Januszowi Januszowi

W związku z napływającymi do mnie skargami na brak odpowiednich środków odwoławczych w ustawie z dnia 25 listopada 2005 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.; dalej: ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego), pozwalam sobie zwrócić się do Pana Ministra w przedmiotowej sprawie.

Zawód tłumacza przysięgłego może wykonywać osoba, która - zgodnie z art. 2 ust. 1 pkt 6 powyższej ustawy - złożyła z wynikiem pozytywnym egzamin z umiejętności tłumaczenia z języka polskiego na język obcy oraz z języka obcego na język polski. Egzamin ten przeprowadza specjalnie do tego celu powołana przez Ministra Sprawiedliwości Państwowa Komisja Egzaminacyjna. Egzamin na tłumacza przysięgłego, składający się z dwóch części - pisemnej i ustnej, uważa się za zdany w przypadku uzyskania pozytywnych ocen z obu tych części.

Mimo tego, że Minister Sprawiedliwości wykonuje pewne funkcje kierownicze i nadzorcze w stosunku do Państwowej Komisji Egzaminacyjnej (powoływanie i odwoływanie członków, powoływanie konsultantów, zapewnianie obsługi biurowej) to nie posiada on kompetencji do weryfikowania wyników egzaminu na tłumacza przysięgłego. Również wpis na listę tłumaczy przysięgłych i nabycie prawa wykonywania zawodu nie przybiera formy decyzji administracyjnej - po zdaniu egzaminu i spełnieniu wszystkich wymogów ustawowych kompetencja Ministra ogranicza się do techniczno-formalnej czynności wydania świadectwa potwierdzającego nabycie uprawnień do wykonywania zawodu tłumacza przysięgłego (art. 5 ust. 2 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego). Ustawodawca nie powtórzył tu rozwiązań znanych np. z ustawy z dnia 5 lipca 1996 r. o doradztwie podatkowym (Dz. U. z 2008 r. Nr 73, poz. 443 ze zm.) czy ustawy z 13 października 1994 r. o biegłych rewidentach i ich

samorządzie (Dz. U. z 2001 r. Nr 31, poz. 359 ze zm.), w których to aktach prawnych uchwały w przedmiocie wpisu i skreślenia z listy osób uprawnionych do wykonywania zawodu są decyzjami administracyjnymi, które podlegają zaskarżeniu w postępowaniu administracyjnym i sądownoadministracyjnym.

Ustawa o zawodzie tłumacza przysięgłego nie przewiduje natomiast żadnej formy weryfikacji ani oceny złożonego egzaminu ani faktu wpisania na listę tłumaczy. W moim przekonaniu pozbawia się tym samym zainteresowane osoby konstytucyjnego prawa do zaskarżania orzeczeń i decyzji wydanych w pierwszej instancji (art. 78 Konstytucji). Prawo do zaskarżania wszystkich decyzji wydawanych przez organy władzy publicznej jest w ustawie zasadniczej ujęte stosunkowo szeroko - nie powinno się ono ograniczać jedynie do postępowania sądowego, lecz mieć zastosowanie możliwie we wszystkich postępowaniach, w których w stosunku do jednostki są podejmowane jakieś rozstrzygnięcia, w szczególności w zakresie jej praw i obowiązków.

W związku z powyższym, działając na podstawie art. 13 ust. 1 pkt 2 ustawy z dnia 15 lipca 1987 r. o Rzeczniku Praw Obywatelskich (Dz. U. z 2001 r. nr 14, poz. 147 ze zm.) zwracam się z uprzejmą prośbą do Pana Ministra o poinformowanie mnie, czy w Ministerstwie są prowadzone prace legislacyjne związane z ustawą o zawodzie tłumacza przysięgłego i czy podziela Pan Minister moje zdanie o konieczności nowelizacji przedmiotowej regulacji. Pragnę jednocześnie zauważyć, iż w Sejmie toczą się obecnie prace nad projektem ustawy o zmianie ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego oraz ustawy o funkcjach konsulów Rzeczypospolitej Polskiej (nr druku 164). Projekt ten nie przewiduje niestety postulowanej przeze mnie zmiany. Uważam jednak, iż obecny etap postępowania ustawodawczego jest dobrym momentem na zastanowienie się nad nowelizacją ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego w zakresie, w jakim nie przewiduje procedury odwoławczej od decyzji podejmowanych przez Państwową Komisję Egzaminacyjną.

Łeус оуау нонс
Равс Носаевоп